

**PROCESO DE CREACIÓN DEL PERSONAJE ULPiano EN EL MONTAJE DE
LA OBRA LA CAPITANA DEL AUTOR RICHARSON DÍAZ PARA EL TALLER DE
CREACIÓN**

**GABRIEL ZAMORA PAYAN
CÓDIGO 201857357**

**UNIVERSIDAD DEL VALLE - SEDE PACÍFICO
FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS
DEPARTAMENTO DE ARTES ESCÉNICAS
LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO
BUENAVENTURA – VALLE DEL CAUCA
2023**

**PROCESO DE CREACIÓN DEL PERSONAJE ULPiano EN EL MONTAJE DE
LA OBRA LA CAPITANA DEL AUTOR RICHARDSON DÍAZ PARA EL TALLER DE
CREACIÓN**

**GABRIEL ZAMORA PAYAN
CÓDIGO 201857357**

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Arte Dramático

**Director
Mg. JUAN CARLOS OSORIO MOLANO**

**UNIVERSIDAD DEL VALLE - SEDE PACÍFICO
FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS
DEPARTAMENTO DE ARTES ESCÉNICAS
LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO
BUENAVENTURA – VALLE DEL CAUCA
2023**

Contenido

Introducción	8
Capítulo I	10
1. Análisis Activo de la obra La Capitana	10
1.1 Biografía del autor Richardson Díaz.....	10
1.2 Sinopsis de la obra original.....	14
1.3 Línea de sucesos	16
1.4 Personajes	18
1.5 Suceso de partida y principal por cuadros	19
1.7 El tema	21
Capítulo II	22
2. Adaptación al contexto del pacífico colombiano.....	22
2.1 Sinopsis de la adaptación.....	22
2.2 Personajes	22
2.3 Objetivo de los personajes en la adaptación	23
2.4 Similitudes del contexto de la obra con el Pacífico colombiano	23
2.5 Rituales de muerte en el Pacífico colombiano.....	27
2.6 Características culturales en la adaptación	32

Capítulo III.....	33
3. Proceso de creación del personaje Ulpiano	33
3.1 Modelo de personaje	33
3.2 Características de los rituales de muerte usadas para la creación del personaje Ulpiano.....	37
3.3 Juegos dramáticos para la construcción del personaje Ulpiano.....	38
3.3.1 Juego de Observación	38
3.3.2 Juegos de improvisación	39
3.4 Adaptación y creación de escenas relacionadas con el personaje Ulpiano.....	41
Conclusión	¡Error! Marcador no definido.
Anexos	46
Referencias.....	62

Ilustraciones

Ilustración 1 Barco encallado con casa de palafitos	27
Ilustración 2 Chigualo	29
Ilustración 3 Personaje Ulpiano	36
Ilustración 4 Movimiento de manos	40

Tablas

Tabla 1 Cuadro comparativo de rituales fúnebres entre República Dominicana y Colombia.....	26
Tabla 2 Cuadro comparativo de la obra original y la adaptación	33
Tabla 3 Similitudes y diferencias entre Daniel y Ulpiano	35
Tabla 4 Escena inexistente.....	42
Tabla 5 Escena Ulpiano ayuda a su madre	43

Agradecimientos

Agradezco eternamente a la Universidad del Valle sede Pacífico, y al panel de maestros que componen la Licenciatura en Arte Dramático, porque sin el apoyo incondicional de ellos y la ayuda emocional, física y mental del profesor Juan Carlos Osorio no habría sido capaz de alcanzar una de mis más grandes metas: obtener mi título profesional. A mis compañeras Flor Verónica, Verónica Quintana y la extraordinaria Tatiana Angulo gracias por ser parte de este difícil proceso su compromiso y apoyo ayudaron a hacer realidad este sueño.

A mis dos madres me les quito el sombrero. Ellas me demostraron cómo se sale adelante sin importar las circunstancias, sin importar las condiciones y los retos, ellas hicieron de mí un hombre con buenos valores, honesto, respetuoso y con la nobleza que me caracteriza. Gracias a todas las personas mencionadas sin ustedes no hubiera sido posible lograrlo.

Me llena de mucho sentimiento el hecho de saber que mi proceso académico llegó a su final, final que será un reto porque me enfrentaré al mundo como un profesional y un artista con empatía, amor y sentido social.

Resumen

Este documento busca que el lector se ponga en contexto sobre el proceso de creación del personaje Ulpiano de la obra La Capitana durante el Taller de Creación a partir de las experiencias relacionadas con el acercamiento a las prácticas culturales y la observación de Daniel, un joven con discapacidad intelectual del barrio Antonio Nariño de la Ciudad de Buenaventura como referente para Ulpiano. Esta experiencia permite presentar distintos puntos de vista para el desarrollo del proceso creativo y la puesta en escena del montaje de la obra y la creación de personaje.

Palabras Claves: Buenaventura, Teatro, Territorio, Arte, Cultura, Discapacidad, Cognitivo

Summary

This document seeks to put the reader in context about the process of creation of the character Ulpiano of the play La Capitana during the Creation Workshop based on the experiences related to the approach to cultural practices and the observation of Daniel, a young man with cognitive disabilities from the Antonio Nariño neighborhood in the city of Buenaventura as a reference for Ulpiano. This experience allows presenting different points of view for the development of the creative process and the staging of the play and the creation of character.

Key words: Buenaventura, Theater, Territory, Art, Culture, Disability, Cognitive.

Introducción

La Universidad del Valle Sede Pacífico y la Licenciatura en Arte Dramático busca promover en los estudiantes la concientización de sus funciones sociales como educadores, conocedores de su contexto sociocultural, y que puedan estar aptos para el análisis y la reflexión pedagógica. (Univalle, s.f)

Es por ello, que la obra La Capitana de Richardson Díaz fue el medio para explorar las formas en las que se pueden integrar los elementos culturales del pacífico en la construcción de personajes, específicamente, el personaje Ulpiano, es un personaje silente sin textos que se hace presente en la obra a través del personaje de La Capitana. No obstante, es un personaje determinante, pues sobre él recaen las motivaciones que determinan los objetivos del personaje principal.

En este documento se recopila la información relacionada al proceso de creación del personaje teniendo en cuenta que el Taller de Creación implica delegar a los estudiantes la totalidad de la producción de un proyecto escénico, con el fin de poner a prueba sus capacidades competitivas y de producción. Como asignatura que culmina el área de Taller de Actuación y Montaje, esta asignatura vincula a los estudiantes con la identificación de sus propios intereses estéticos y la capacidad de diseñar una metodología y cronograma para llevarlo a buen término. El taller de creación permite desarrollar capacidades compositivas desde la dirección, la dramaturgia o la actuación, configurando grupos de estudiantes con intereses afines. Permite la

vinculación con artistas de otras disciplinas y requiere una documentación detallada de todas las experiencias vividas para futuros investigadores académicos.

En el segundo semestre del año 2021 la Universidad del Valle en conjunto con las sedes regionales toman la decisión de volver al aula de clases de manera presencial teniendo en cuenta que el país se encontraba desde el año 2020 en confinamiento por causa de la emergencia sanitaria provocada por la pandemia del Covid -19. Los estudiantes de la Licenciatura en Arte Dramático de octavo semestre inician la búsqueda y luego la preparación del montaje de Taller de Creación. Por decisión del grupo de estudiantes se escogió la obra La Capitana como proyecto de creación escénica teniendo en cuenta que ya se le había hecho un estudio previo en la asignatura Seminario de Investigación Teatral II en sexto semestre.

En el primer capítulo de este documento se desarrolla el análisis activo de la obra “La Capitana” siguiendo las normas y parámetros de Stanislavski: análisis activo, sucesos, conflictos, objetivos del personaje, entre otros. En el segundo capítulo se exponen las características y elementos que se incluyeron en la obra para contextualizarla al pacífico colombiano, la investigación de cantos, danzas y rituales que se involucran en la puesta en escena, para finalmente en el capítulo tres hablar del proceso de creación del personaje Ulpiano, la adaptación de las escenas, la improvisación, los juegos y ejercicios implementados en función de la construcción del personaje.

Capítulo I

1. Análisis Activo de la obra La Capitana

1.1 Biografía del autor Richardson Díaz.

Teniendo en cuenta la entrevista que se le realizó al dramaturgo Richardson Díaz, el 10 de junio del 2022 a las 2:00 p.m. vía Zoom, nos damos cuenta que compartimos la necesidad como artistas de trabajar por nuestra sociedad para que el arte sea ese puente de transformación para nuestros territorios, palabras del artista Richardson, de acuerdo a lo hablado en la reunión antes mencionada.

“La creación de La Capitana fue inspirada en República Dominicana, teniendo como referente al pueblo abandonado, viviendo una miseria causada por la mala administración pública en este país, esto me causó un gran sentido de pertenencia permitiendo escribir en varios intentos, en muchas equivocaciones y con mucha incertidumbre La Capitana, utilizando como referente a varios personajes históricos de la isla, uno de esos referentes fue la condición de varias historias de María de Toledo, mujer de Cristóbal Colón, Trinidad Sánchez, mamá Tingó, que fueron mujeres revolucionarias y ayudaron con la independencia de la isla. Otro referente y uno de los más importantes fue el museo dominicano, ahí vi un barco de exhibición y pensé en ese barco estancado ¿Cómo podría moverlo de ese lugar hacia el mar? En ese mismo instante hice la analogía que ese barco sería una isla y claramente las islas no se pueden mover, y el segundo referente es Ulpiano; que es la clara representación de ese pueblo conformista que no hace nada por

su patria aceptando que otras personas externas puedan tomar decisiones por ellos mismos, esos elementos me sirvieron como inspiración volviendo este trabajo en una difícil tarea”

Richardson aclaró que la obra no era un monólogo inicialmente, “decidí hacer una obra que rompiera con la narrativa de los monólogos, es decir que dejara de ser un cuento narrado por el personaje ya que es importante que él mismo enfrente situaciones del aquí y el ahora. En otros monólogos los personajes no tienen conflictos y por eso yo quise adaptar una estrategia diferente dándole vida al personaje y no que él narra su propia historia”.

Richardson Díaz, nació el 08 de marzo del 1986, a sus 36 años es profesor de la Escuela Nacional de Arte Dramático en República Dominicana, e imparte la materia de Dramaturgia y actuación frente a la cámara, también trabaja para el Ministerio de Cultura como director de fomento y desarrollo de las industrias culturales. Richardson es actor, dramaturgo y director dominicano, ha logrado atraer los focos con su trabajo en el teatro, siendo merecedor de varios premios por obras dramáticas y del reconocimiento del público que espera con entusiasmo conocer sus. (ocurrencias Peña , 2015)

El dominicano Richardson Díaz, se ha paseado por las diversas áreas del arte dejando una estela profesional impecable en cada una de ellas. Galardonado en varias ocasiones como dramaturgo, reconocido como director teatral, y aplaudido como actor, hoy recoge los frutos de sus más de 15 años de carrera profesional, este artista está comprometido desde sus inicios con el

crecimiento del teatro, y es tan así, que como dramaturgo ha impactado la propuesta tradicional con obras de contenido social. Comenzó a escribir desde muy joven, se introdujo a la escritura con cuentos y “poesía mala” según comenta; la dramaturgia llegó después, cuando a sus 18 años entró a la Escuela Nacional Arte Dramático de la República Dominicana, conoció al profesor William Mejía quien le imparte la materia de Lectura Comentada, “...él hizo el proceso al revés, nos ponía obras para que la leyéramos y se la comentamos, mientras que nosotros le dábamos nuestras obras para él comentarnos”.

La primera obra de este joven escritor que decidió mostrar fue comentada por el profesor diciendo: la obra tiene elementos interesantes, pero lo mejor que tienes es que eres “bueno para poner títulos”, este comentario fue triste para Richardson, pero no lo desmotivó, sino que siguió escribiendo y acatando los sinceros comentarios de su maestro, hasta que llegó el día en que le dijo: “mira tú tienes talento para escribir, te favorece el absurdo, sigue ese género”, Richardson acogió el consejo “mis obras siempre tienen una escenita absurda o algo así, aunque no todas, La Capitana no tiene nada absurdo”

Ya motivado por el maestro Mejía, comienza a tomar de manera formal clases de dramaturgia con Reynaldo Disla y a participar en talleres de dramaturgia con Roberto Santana, con Iván García, y con todo el que diera un taller de dramaturgia, y siempre leyendo mucho. “Reynaldo me enseñó a escribir teatro, diría que la formalidad de escribir una obra de teatro, pero William me enseñó a ser dramaturgo; me enseñó a ser creativo, a cómo resolver baches y a cuáles deberían ser los hábitos de un escritor.”

Richardson sigue al pie de la letra las enseñanzas de su maestro, sus hábitos: lee mucho en su casa no tiene televisión, radio o nada que lo pueda distraer de sus dos pasiones: leer y escribir “escribo teatro porque es el lenguaje que conozco mejor, pero a mí lo que me gusta es escribir”, es buen observador y escucha más que habla, incluso ya terminada la escuela siguió recibiendo instrucciones de su maestro William, quien le ponía ejercicios y lecturas hasta que un día le pidió que dejara de escribir teatro “parece que no me iba muy bien”, le puso a escribir poesía, cuento y novela “no pude escribir la novela, ni a la mitad llegué”, luego de que el pupilo transita por todos los géneros el maestro le indicó que escribiera teatro, otra vez.

El ejercicio de aprender a escribir otros géneros ha sido de gran utilidad para “saber lo que estoy escribiendo” y no confundir el teatro con la narrativa, además para “resolver situaciones, dentro de la misma pieza dramática”. Del ejercicio llamado ¿por qué tú escribes?, que le indicara el maestro William Mejía nace la pieza Monólogo para un autor, porque la respuesta a la pregunta fue “las historias me atormentan, cuando se me ocurre una obra, no tengo paz hasta que no la terminé”

Richardson es un escritor que trabaja con premisas, se impone retos creativos y estéticos en cada trabajo. En el caso de La Capitana, su premisa está basada en una isla en la que hay un barco encallado desde la Independencia, con el reto estético de que el personaje no narra, sino que se encuentra en tiempo presente durante toda la obra, confirma que es necesario que haya un

conflicto del objeto contra el objeto, del personaje contra el personaje, el personaje contra la naturaleza, el personaje contra Dios.

“*La sabrosa sopa de mancos* parte de la premisa de que en nuestro país la izquierda no existe. En el caso de esta obra el reto estético fue con las acotaciones “desde el principio rompe con las reglas de la dramaturgia”. Además, ha escrito obras infantiles algunas de ellas son *La Alegría de los ángeles*, *Especial navideño en pantalla*, *Madre en Europa*, entre otras.

Recientemente presentó *Inadaptados*, esta obra la escribió por pedido, solo le indicaron colocar tres personajes Hitler, El Guasón y Jafar, esto representó un reto creativo, así que lo resolvió ideando una comedia bizarra en la que este grupo de villanos (agregando a Trujillo y a Jack el destripador).

Richardson trabaja siempre con premisas y las utiliza como un medio, no escribe pensando en montar, para no limitar su proceso, aunque sí escribe pensando en el lector, pensando en que el resultado sea interesante para la lectura.

1.2 Sinopsis de la obra original

La Capitana es un texto dramático que nos muestra una mujer que ha sido abandonada por su esposo y como madre soltera ha criado a su hijo y entregando su vida a él, convirtiéndose en una mujer fuerte, demostrando sus verdaderas capacidades ante sí misma y la sociedad. Es una madre abnegada que se ve obligada a adoptar una coraza fuerte para ganarse el respeto de los hombres y de la sociedad, mujer valiente, perseverante que no se detiene ante nada, la cual solo

sigue sus ideales y aunque a veces flaquea nunca desmaya, porque su fin es cumplir con todo lo que se proponga así le toque cargar con todo a cuestas.

En esta historia La Capitana decide emprender un viaje por mar abierto hacia la tierra prometida con el féretro de su hijo, con el deseo de que vivan paz y felices. Sin embargo, en el transcurso del viaje La Capitana es abandonada por su tripulación y en medio de un estancamiento se nos revelan, a través de sus recuerdos, sus miedos, sus frustraciones, sus trastornos y su vez la valentía de una mujer, que una vez más sola, toma la decisión de hacerse cargo del barco y por sus propios medios llevar a su hijo a aquella tierra prometida.

La Capitana es el reflejo de muchas mujeres luchadoras, que tienen que enfrentarse a las adversidades que impone la sociedad, vemos cómo esta mujer en toda su travesía lo único que quiere es dejar atrás todo su pasado y llegar a la tierra prometida para poder brindarle a su hijo un mejor futuro, para esto se enfrenta al mar, al viento, al sol, al firmamento, y a un barco estático, incluso a ella misma con tal de brindarle una mejor vida su hijo Ulpiano.

La Capitana se enfrenta a las realidades estereotipadas de las mujeres, ya que desempeña un oficio que históricamente ha sido reconocido como una labor exclusiva de los hombres, vemos como en su lucha comandando este barco, se olvida hasta de sí misma llegando al punto de evadir su realidad, una realidad que penetra hasta lo más profundo de su alma, la cual es aceptar que su hijo Ulpiano yace muerto en un ataúd.

Haciendo una analogía podemos ver que esta obra está construida con el objetivo de resaltar el trabajo arduo que realizan las mujeres para sacar a su familia adelante sin importar las consecuencias, sin importar los sacrificios, ellas se rebelan contra la postura "débil" que ha sido impuesta por una sociedad que les hace creer que no pueden ser capaces de realizar trabajos de fuerza física sin la ayuda de un hombre.

1.3 Línea de sucesos

Esta obra es una pieza simbólica, sin escenas ni actos.

- La Capitana está en la popa con su brújula en la mano buscando la dirección en que deben navegar.
- La Capitana no puede definir la ruta de navegación, aún es de día, y no hay estrellas en el firmamento.
- La Capitana saca una botella del baúl y comienza a beber, debido a la frustración.
- La Capitana habla al féretro de Ulpiano, sobre sus frustraciones de la navegación.
- La Capitana comienza a llamar a la tripulación del barco.
- La tripulación no acude al llamado lo que hace enojar a La Capitana, que comienza a hablar de las dificultades que como mujer al mando de una tripulación le ha tocado vivir.
- La Capitana toma el sextante e intenta nuevamente hallar la ruta de navegación.
- La Capitana se da cuenta que el barco no se esta moviendo y se lo dice a Ulpiano.
- La Capitana entra en estado de desesperación.
- La Capitana se da cuenta que la tripulación la ha abandonado.

- La Capitana lanza improperios y maldiciones a la tripulación
- La Capitana busca el mapa en el baúl, pero no lo encuentra.
- Continúa la búsqueda del mapa hasta que La Capitana se da cuenta que la tripulación se lo llevo.
- La Capitana entra en estado de enojo otra vez y le reclama a Ulpiano por no avisarle que la tripulación se llevó el mapa.
- La Capitana se embriaga mientras canta.
- La Capitana aun ebria, se levanta decidida a mover el barco.
- La Capitana comienza a remar cambiando de lado rápidamente.
- El cansancio la vence
- La Capitana busca agua en el baúl y reflexiona sobre las razones del abandono de la tripulación
- La Capitana entra en estado de enojo otra vez y le reclama a Ulpiano por no avisarle cuando la tripulación se iba y le reclama por su actitud y personalidad pasiva e inmadura, le dice que no parece hijo de ella.
- La Capitana toma la brújula nuevamente en busca de la ruta de navegación.
- El sueño y el cansancio vencen a La Capitana que se queda dormida.
- La Capitana sueña profundamente. Habla dormida sobre su pasado: esposo, hijo, muerte.
- La Capitana despierta abruptamente y se da cuenta que es de noche.
- La Capitana felicita por primera vez a Ulpiano.

- La Capitana saca sus instrumentos de navegación, busca la estrella polar e intenta hacer un mapa.
- La Capitana confirma que no se ha movido el barco desde esta mañana.
- Las estrellas en el firmamento comienzan a desaparecer y La Capitana entra en estado de desesperación.
- La Capitana lanza improperios a todo el mundo y le reclama a Ulpiano por abandonarla y no ayudarlo a mover el barco.
- La Capitana está angustiada y desmotivada.
- La Capitana toma una cuerda la amarra al mástil y se cuelga del cuello
- La Capitana continúa hablando, desahogándose, dándose palabras de aliento y desaliento.
- La Capitana desata la cuerda y la amarra al timón. Se amarra la cuerda a la cintura, se lanza al mar y comienza a tirar del barco ella misma.

1.4 Personajes

La obra original cuenta con un solo personaje

- La Capitana.

Los demás personajes son silentes, aparecen en la historia porque son nombrados por La Capitana

- Ulpiano, hijo de La Capitana
- Los tripulantes del barco

1.5 Suceso de partida y principal por cuadros

La Capitana es texto dramático que no tiene división de escenas, ni cambios de escenografía a lo largo del texto. No obstante, para facilitar el análisis de la misma se ha dividido el texto dramático en siete cuadros de acuerdo a los momentos dentro de la obra que consideramos durante el trabajo de mesa generaban un giro en la misma. Stanislavski, según (Ósipovna , 2005), recomendaba a los actores dividir la obra en grandes episodios, así es como se podía evidenciar que a lo largo de la misma hay sucesos más pequeños que pueden durar poco o mucho y ser relevantes, motivantes para el personaje.

La primera tabla presenta la acción de inicio y final de cada cuadro de acuerdo al texto original, sobre el cual se realizó la división.

	Inicia	Termina
<i>Cuadro Uno</i>	La Capitana está en popa con su brújula en la mano buscando la dirección en que deben navegar.	La Capitana toma el sextante e intenta nuevamente hallar la ruta de navegación.
<i>Cuadro dos</i>	La Capitana se da cuenta que el barco no se está moviendo y se lo dice a Ulpiano.	La Capitana busca el mapa en el baúl, pero no lo encuentra.
<i>Cuadro tres</i>	Continúa la búsqueda del mapa hasta que La Capitana se da cuenta que la tripulación se lo llevo.	La Capitana toma la brújula nuevamente en busca de la ruta de navegación.
<i>Cuadro cuatro</i>	El sueño y el cansancio vencen a La Capitana que se queda dormida.	La Capitana despierta abruptamente y se da cuenta que es de noche.
<i>Cuadro cinco</i>	La Capitana felicita por primera vez a Ulpiano.	La Capitana confirma que no se ha movido el barco desde esta mañana.
<i>Cuadro seis</i>	Las estrellas en el firmamento comienzan a desaparecer y La	La Capitana lanza improperios a todo el mundo y le reclama a Ulpiano por

	Inicia	Termina
	Capitana entra en estado de desesperación.	abandonarla y no ayudarle a mover el barco.
<i>Cuadro siete</i>	La Capitana está angustiada y desmotivada.	La Capitana desata la cuerda y la amarra al timón. Se amarra la cuerda a la cintura, se lanza al mar y comienza a tirar del barco ella misma.

En esta segunda tabla se abarca los sucesos determinantes de cada cuadro de acuerdo a división anterior:

	Suceso de partida	Suceso principal
<i>Cuadro Uno</i>	La capitana quiere llegar a la tierra prometida con el féretro de su hijo abordo.	La capitana está preocupada y alterada ya que no logra definir las coordenadas de navegación.
<i>Cuadro dos</i>	La Capitana se da cuenta que el barco no se está moviendo.	La tripulación del barco se ha ido abandonando a La Capitana y le reclama a Ulpiano por no avisarle.
<i>Cuadro tres</i>	La Capitana se da cuenta que la tripulación se ha llevado el mapa y le reclama a Ulpiano por no avisarle.	La Capitana se da cuenta que está sola y se enfrenta a una crisis de voluntad descargando su enojo en Ulpiano por su comportamiento pasivo ante la crisis.
<i>Cuadro cuatro</i>	La Capitana se queda dormida producto del cansancio y el licor	La Capitana recuerda su pasado, entre sueños la atormenta el abandono de su esposo y la muerte de su hijo
<i>Cuadro cinco</i>	La Capitana despierta y se da cuenta que es de noche. Por primera vez felicita a Ulpiano por avisarle.	Una pequeña estrella aparece en el firmamento y le da esperanzas a La Capitana.
<i>Cuadro seis</i>	Las estrellas desaparecen	La Capitana se da cuenta que esta irremediablemente pérdida y estancada

	Suceso de partida	Suceso principal
<i>Cuadro siete</i>	La Capitana entra en crisis, se da cuenta que está sola y no podrá mover el barco. Reclama abandono por parte de Ulpiano.	En un estado de desesperación La Capitana parece querer acabar con su vida.

1.7 El tema

Cuando el autor pone al personaje principal, dota con una experticia propia de los grandes navegantes, nos deja ver cómo las madres solteras son madre y padre a la vez y cada problema en altamar representa los obstáculos que debe superar por el bien de su hijo, pero a su vez nos muestra una mujer lastimada que se ha enfrentado al dolor, la pérdida, el abandono, los prejuicios que se reflejan en el naufragio y la soledad en el viaje.

En este sentido hay varios temas que se hacen presente en la obra como el empoderamiento femenino, el rol de la mujer en sociedad como madre soltera-jefe, la maternidad, pero también el duelo, la importancia de enterrar dignamente a los muertos y la búsqueda incesante de las madres por dar una sepultura digna a sus hijos y familiares conforme a sus creencias, este último es el tema que se profundiza en la historia.

En la adaptación realizada de la obra, el propósito del personaje principal es encontrar el cuerpo de su hijo que se ha ahogado en el mar para poder llorarlo y darle sepultura como Dios manda. Sin embargo, la búsqueda es difícil y es ahí cuando aparece Ulpiano, como un alma en pena, con el propósito de ayudar a su madre a encontrarlo.

Capítulo II

2. Adaptación al contexto del pacífico colombiano

El proceso de trabajo de mesa fue una pieza fundamental en el proceso de adaptación de la obra al contexto del pacífico colombiano. La lectura individual y la relectura en grupo fueron algunas de las primeras estrategias utilizadas, así como el trabajo investigativo sobre el contexto donde fue escrita la obra el cual nos permitió establecer similitudes con entre ambos escenarios.

2.1 Sinopsis de la adaptación

En la adaptación realizada para el Montaje de Creación, La Capitana se convierte en una madre que busca incesantemente a su pequeño hijo Ulpiano el cual se ha ahogado en el mar. Sin un cuerpo al cual llorar, Ulpiano, un niño con discapacidad intelectual, aparece ante su madre en forma de alma para guiarla en su búsqueda y así en tierra firme, en la tierra prometida, obtener su ritual mortuario y que el alma de ambos pueda descansar en paz.

2.2 Personajes

En la adaptación el personaje de Ulpiano, hijo de la Capitana toma vida, además de un personaje alegórico.

- La Capitana. Mujer de 40 años, con una figura voluptuosa, y un carácter fuerte
- Ulpiano. Niño de 12 años con discapacidad intelectual

- Alegoría del agua. Este personaje hace que la capitana tenga algunas desorientaciones mentales ayudando a que ella se pierda también en alta mar.

2.3 Objetivo de los personajes en la adaptación

La Capitana.

El objetivo de La Capitana continúa siendo llevar a su hijo Ulpiano a la tierra prometida pero antes debe aceptar que este está muerto y encontrar su cuerpo para brindarle una santa sepultura y hacer que el barco se mueva.

Ulpiano

El objetivo de Ulpiano lograr que su mamá, La Capitana, comprenda que él la está sin vida y de ese modo continúe buscando su cuerpo para ser sepultado.

Alegoría del agua

Este personaje representa los recuerdos y alucinaciones, hace que La Capitana se mantenga en un limbo de sentidos, lo hace para que la capitana esté un poco más consciente de la realidad.

2.4 Similitudes del contexto de la obra con el Pacífico colombiano

La Capitana fue escrita por el dominicano Richardson Díaz, y tal como lo expresó en la entrevista que le fue realizada, la obra está inspirada en su país, su historia de lucha y liberación, principalmente en el rol de las mujeres.

República Dominicana es una isla, la segunda más grande entre las islas del caribe después de Cuba. Al igual que Colombia fue colonizada por españoles, los cuales provocaron, según Moya (2010) la extinción de alrededor de 400.000 a 600.000 indígenas aborígenes conocidos como *taínanos*. (pág. 19), lo que llevo al aumento de la trata de esclavos africanos, dando como resultado un país mayoritariamente negro.

Debido a que ambos países guardan relación en términos de la historia sobre la colonización y la esclavitud, hay algunas prácticas culturales que se realizan tanto en el pacífico sur colombiano como en República Dominicana, más específicamente los rituales mortuorios. Uno de las pocas prácticas identitarias que se conservan en la isla caribeña, pues como lo explica Cañedi-Agüelles (2007) en su texto *Des-precio y re-valoración de la negritud dominicana en el siglo XXI*, “el discurso político e intelectual de signo ultra nacionalista ha colocado a la Haitianitas (y a la africanidad por extensión) en los márgenes del cuerpo cultural de la nación” (pág. 1) trayendo consigo actos de marginalidad con la comunidad afrodescendiente y por tanto estigmatización y negación de la herencia africana. Es por ello, que esta similitud cultural fue inspiración para el desarrollo de este montaje y específicamente la creación del personaje Ulpiano, pues como se podrá leer a continuación el rito fúnebre dominicano guarda estrecha relación con el del pacífico colombiano en aspectos como la música, el uso de utensilios, los 9 días de novena, los bailes, entre otros. En el cuadro comparativo presentado a continuación se dividirá por puntos el apartado que habla sobre los ritos fúnebres dominicanos del texto *Des-precio y re-valoración de la negritud dominicana en el siglo XXI* y se establecerán las similitudes entre ambas culturas, en torno a los ritos fúnebres.

Acción ritual	República Dominicana	Pacífico colombiano
Novenario	La primera parte es de duelo y comienza con el novenario, los ritos de separación que se extienden desde que se anuncia la muerte hasta el noveno día en que se cierran la sepultura y la puerta frontal de la vivienda del difunto	En el pacífico también se realiza la novena, generalmente la novena católica donde por nueve días se reza el rosario para rogar por el descanso del alma del difunto.
Cantos y rezos con música	Todos estos rituales son de duelo, por eso los cantos o toques no son de bullicio sino de rezo y se inician con cuatro toques: Bembe Yaguá (baile funerario de tambor), Palo Mayor (alusión al ancestro mayor), Caminos reales (alusión al camino largo que el difunto emprende) y Kalunga (petición a Kalunga para que acompañe al difunto).	Se canta alabaos o bundes, con instrumentos autóctonos del pacífico colombiano, acompañados de bebidas tradicionales. Estas costumbres se conservan principalmente en las zonas rurales donde la comunidad toca bundes chigualos para los niños, por ejemplo.
Uso de utensilios	Se despacha al difunto quien debe entonces emprender su camino hacia el más allá equipado con utensilios, libaciones y alimentos que sus deudos le entregan para facilitarle el azaroso viaje que durará cinco años	Debajo del ataúd se coloca un vaso con agua que permanece nueve noches sin cambiarla, para indicar que si al momento de fallecer la persona murió con sed viene a tomar agua de allí. El agua va disminuyendo a medida que pasan los días. La que queda en el vaso, después de las nueve noches tiene una connotación medicinal y se ofrece a las personas que sufren de asma, del corazón y de los nervios. Se cree que la disminución del agua corresponde a que el difunto, se hizo presente allí para beberla. (CEPAC, s.f, pág. 22)
Rito final	Transcurrido este tiempo se inician los ritos de integración o banko. Es el momento en que el difunto ha llegado a su destino integrándose en el mundo de los ancestros. Comienza la fiesta de regocijo y bullicio que da por terminado el duelo, procediéndose a la incineración de los objetos que pertenecieron al	Se llama la última noche, esta se relaciona con el fin de la novena. Este ritual es la primera despedida que se le brinda al difunto adulto, en la cual se reza buscando la purificación y limpieza final del alma para que llegue a la paz en presencia de Dios. Para la última noche se requiere de una organización previa

	difunto. El conjunto de todo este ceremonial funerario es el kumbá y tiene como propósito último ayudar al difunto a vencer a la muerte y al mal y alcanzar su liberación. (Cañedi-Agüelles, 2007, pág. 5)	con la participación de la mayoría de los miembros de la familia y de los vecinos, porque es similar al velorio y se prevé la asistencia de muchas personas. (CEPAC, s.f, pág. 26)
--	---	---

Tabla 1 Cuadro comparativo de rituales fúnebres entre República Dominicana y Colombia

Otro elemento con el que guardamos similitud es con el espacio escénico. En Buenaventura por ser un puerto y República Dominicana por ser una isla, a diario se pueden ver toda clase de embarcaciones grandes y pequeñas dedicadas a la pesca o al transporte de mercancía o pasajeros y es muy poco común observar mujeres en estas embarcaciones, generalmente son los hombres los que ejercen este oficio.

En República Dominicana los barcos hundidos son un atractivo turístico para los buceadores. En la bahía de Buenaventura, también hay historias particulares. Por ejemplo, por años hemos visto como un barco encallado se convirtió en una pequeña isla donde los nativos han hecho estaciones de mecánica y hasta restaurantes. Este espacio se puede relacionar con la premisa que plantea el autor sobre convertir el barco en el propio universo de La Capitana.

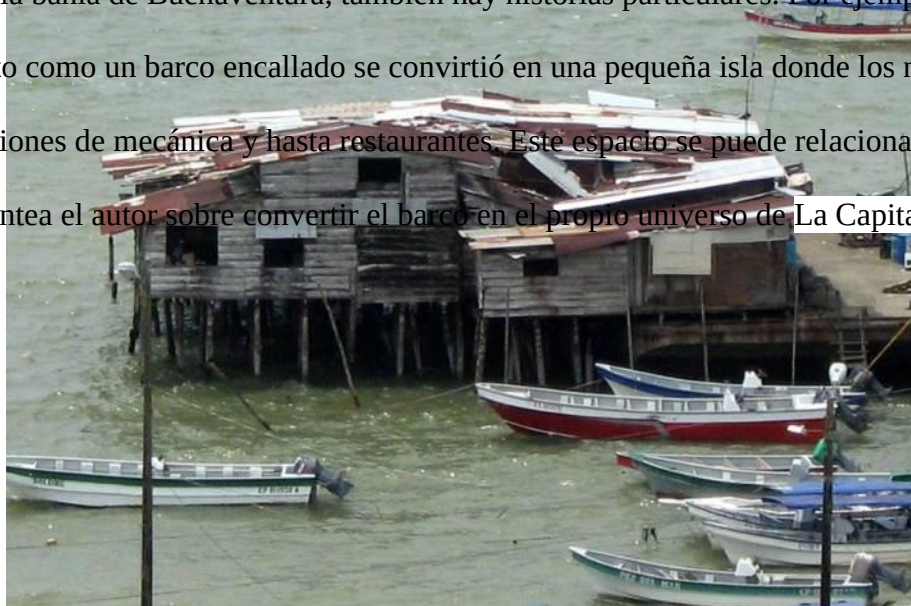


Ilustración 1 Barco encallado con casa de palafitos

Tomado de: <https://www.vanguardia.com/colombia/la-violencia-ha-convertido-a-la-bahia-de-buenaventura-en-un-cementerio-KDVL248640>

2.5 Rituales de muerte en el Pacífico colombiano

Según Gómez García (2002) el ritual es algo específicamente humano, una actividad simbólica que contiene un objetivo en sí. Los rituales están principalmente ligados a creencias religiosas y existen dos niveles en la “red religiosa del pacifico colombiano: la Vida y la Muerte (Motta González, 2005, p.162)

Es importante tener en cuenta, que los rituales mortuorios en el pacífico colombiano se realizan de forma diferente según la edad, en el caso de los niños es conocido como el bunde chigualo.

- **Adultos**

Los rituales mortuorios en el Pacifico colombiano se realizan de la siguiente manera, primero se organiza el espacio (casa donde se velará al difunto) con sábanas blancas, y una tela negra en forma de cruz en toda la mitad de las mismas, seguido de ello la funeraria lleva el féretro al lugar donde se le realizará el respectivo ritual, cuando son las 9:00 p.m. la gente y sus dolientes comenzarán a llegar al espacio entonando un alabao, que son canciones que dan cuenta de la muerte de adultos y su entrada a la nueva vida (Motta González, 2005, p.162)

y en su mano una botella de Ron. Los vecinos y amigos que tuvieron diferencias con el difunto dirán en ese momento “Que Dios lo tenga en su santa gloria” luego se escucha una voz desde adentro entonando el alabao. Este se canta para que el difunto alcance la morada de San Pedro.

Al día siguiente, ya todos embriagados y algo cansados se comienzan a organizar para el sepelio del cadáver, pero antes de partir al panteón, los dolientes se acercan a su muerto a despedirlo, a cantarle sus canciones preferidas y a destapar el ataúd para ver si la camisa tiene algunos botones o si el ahijado le puso el cordón en la cintura esto se hace para que el alma del difunto pueda ir subiendo al cielo a descansar en paz.

A las 3:00pm del mismo día los familiares comúnmente vestidos con camisas blancas que llevan la foto estampada de su ser querido, el sonido de la funeraria y de las motos crea una atmósfera algo alegre para los acompañantes y triste para los familiares, entrando al cementerio el latido de los corazones de los dolientes se convierte en una agonía minuto a minuto al saber que ya se acerca el momento de la partida física de su ser querido.

A los 9 días de haber enterrado a la persona se decora la tumba con flores, se reza, se reparten bebidas y en esta ocasión no se reparte el pan, cada persona recuerda al difunto desde sus vivencias, cuando ya son las 12:00 p.m. el rezandero pide apagar las luces para realizar su último rezo y que el alma del difunto pueda salir de la casa a descansar en paz.

- **Niños**

Caso distinto a la muerte de un adulto, son las partidas de los niños. Las comunidades del pacifico más allá de la tristeza consideran que los niños son ángeles que parten de este mundo sin pecado y el ritual para despedirlo es el Chigualo.



Ilustración 2 Chigualo

Tomado de: <https://blogs.elspectador.com/wp-content/uploads/2019/09/chigualo.jpg>

Chigualo

Cojan flores, cojan flores del altar,
que orgullo y que tristeza llevándolo al cielo va,
la madrina de este niño diga lo que digo yo,
que si no tenían bebidas digan quien los convidó

cojan flores, cojan flores del altar,
que orgullo y que tristeza llevándolo al cielo va,
la madrina de este niño diga lo que digo yo,
que si no tenían bebidas digan quien los convidó

Para realizar el Chigualo el difunto debe ser un bebé o niño menor de ocho años. Primero se organiza la casa donde va a darse todo este proceso, todo tiene que ser decorado de color blanco, se decora la mesa donde se pondrá el ataúd, en el espacio o mejor dicho la sala de la casa, se ponen instrumentos propios de la música de la región como: bombos, cununos y guasas. El bebé ya dentro del ataúd con los ojos abiertos sostenidos por un palillo o algo que le eviten cerrarlos.

A estos no se les reza por su santidad. Los padrinos del bebé tienen que vestirlo con ropas blancas y flores, esto es obligatorio para que ellos cuando mueran ya haciendo este acto puedan ser salvados y tener la esperanza de llegar al cielo. A las 12 de la noche primero el padrino del bebé coge el féretro y comienza a bailar en una forma poética, alegre y a la misma vez con algo de miedo por sostener en sus manos un féretro y dentro de él un cuerpo sin vida haciendo un círculo y recitando los cánticos para darle armonía a ese momento.

chigualito chigualeteando, yo vi un pargo remolineando.
chigualito chigualeteando, yo vi un pargo remolineando.

Este arrullo se repite en varias acciones hasta que lo coge la madrina y entona un bunde

Ese niño quiere que le cante ay quiere que le cante, ay quiere que le cante
cánticos alegres, ay quiere que le cante, ay quiere que le cante,
ojalá elegante, ay quiere que le cante ay quiere que le cante.
monten el reloj sobre la mesa para ver la hora que el niño nació (Bis)
ese niño quiere jugar y porque no lo hacen bailar
ese niño quiere jugar y porque no lo hace bailar
porque no lo llevan pa' onde su mama que le dé de mamar
porque no lo llevan pa' onde su mama pa' que le dé de mamar
arrorró mi niño, arrorró mi Dios tiritando nace el hijo de Dios (Bis)
Arrorró mi niño arrorró mi Dios tiritando nace el hijo de Dios
ese niño quiere jugar porque no lo hacen bailar
ese niño quiere jugar porque no lo hacen bailar
porque no lo llevan pa' onde su mama pa' que le dé de mamar
porque no lo llevan pa' onde su mama pa' que le dé de mamar.

Se alarga este bunde con versos sobre el niño y la mamá.

En el caso de las desapariciones forzadas, donde los cuerpos de los difuntos no son entregados, se realizan rituales simbólicos sin la presencia del cuerpo rogando por su eterno descanso, sin embargo, la ausencia del cuerpo mortifica aún más a la familia y al difunto puesto que enterrarlo “como Dios manda” es fundamental para conseguir el descanso del alma, ya que, según la creencia popular, de lo contrario este queda deambulando por el mundo.

2.6 Características culturales en la adaptación

“La adaptación designa también el trabajo dramático a partir del texto destinado a ser escenificado. Están permitidas todas las maniobras inimaginables: cortes, reorganización del relato, “suavizaciones” estilísticas, reducción de personajes y de los lugares, (...)” (Pavis, 1998, pág. 35) , agregar nuevos personajes, cambiar el contexto cultural o social de la obra, entre otros que permitan transmitir correctamente el mensaje que el nuevo creador quiere enviar al público.

A continuación, un cuadro comparativo de la obra original frente a la adaptación

	Obra original	Adaptación
Espacio escénico	Un barco	Un barco
Ubicación geográfica	Alta mar, República Dominicana	Alta mar, pacífico colombiano
Personajes	Un personaje: La Capitana	Tres personajes: La capitana, Ulpiano, personaje del agua.
Diálogos	Sin diálogos	Con diálogos
Canciones	Canciones originales	Canciones originales y de autoría del grupo.
Objetivo del personaje principal “La Capitana”	Llevar a su hijo muerto a la tierra prometida	Encontrar el cuerpo de su hijo ahogado y darle cristiana sepultura
Objetivo del personaje secundario “Ulpiano”	No hay personaje secundario	Ayudar a su mamá a encontrar su cuerpo
Objetivo del personaje secundario	No hay personaje secundario	Es un personaje alegórico que acompaña a La Capitana. Su

“El Agua”		objetivo es ser su conciencia.
-----------	--	--------------------------------

Tabla 2 Cuadro comparativo de la obra original y la adaptación

Como se puede evidencia en el cuadro anterior, los cambios realizados a la obra fueron: cambio de contexto al pacífico, el aumento de personajes y la creación de diálogos. Para poder lograr el cambio de contexto se hizo uso del lenguaje coloquial, entendido como aquella forma de comunicación cotidiana que se manifiesta a través de expresiones, acentos, ritmos, hasta invención de palabras.

La Capitana se refiere a su Ulpiano con la expresión “hijo mío”, y en la adaptación esta se refiere a él con la expresión “mijo”, la cual es muy utilizada por las madres de esta región para referirse a sus hijos, aunque también las usan con otros chicos, es una expresión maternal.

Texto original:

- Escucha, **hijo mío**; tú madre está cansada de estos hombres...
- (A Ulpiano) Aún no hay estrellas en el firmamento...

Texto adaptado:

- Escúcheme **mijo**; su mamá ya está cansada de estos hombres...
- Mire **mijo**, Aún no hay estrellas en el firmamento...

Otras expresiones agregadas fueron

- **La Capitana:** ¡Ay ya Ulpiano!
- **Ulpiano:** ¡Ay yo no creo!

- **La Capitana:** ¡No vas a hacer que te meta un *guantón* ahorita mismo!

Hay muchas situaciones en la que se manifiesta la música tradicional del pacifico y una de esas situaciones son los ritos funebres, los cuales cumplen con ciertas características identitarias que aterrizan la obra. Para nuestra adaptación la compañera Veronica Riascos, compuso dos canciones; un bunde llamado *Yo a ti te llevo* y un alabao de nombre *Vamo' pa la tierra*, que sintetizan la historia contada.

Yo a ti te llevo (Bunde)

Yo a ti te llevo a la tierra prometida
Y te preparo una alfombra de manjar
Todo el barro que en ella allí habita
Será tu alma que ya quiere descansar

Todas las flores con aspecto de la vida
Adornarían todo un cuerpo de altamar
y el cansancio que parece ya abrumarte
ella lo quitara

Vamo' pa la tierra (Bunde)

Vamo' pa la tierra, vamos pa 'llá (Bis)
Donde hay palmeras y hay manglar (Bis)

Vamo´ pa la tierra, vamos pa ´llá (Bis)

Donde haya chachajo y libertad (Bis)

Capítulo III

3. Proceso de creación del personaje Ulpiano

Ya que el autor en la obra original no brinda información de manera explícita sobre el aspecto físico, psicológico, emocional, o de cualquier otra índole del personaje Ulpiano, la construcción de este se realizó con base en la improvisación y la observación de referentes los cuales detallaremos a continuación.

3.1 Modelo de personaje

Durante el análisis realizado en el trabajo de mesa evidenciamos que el autor Richardson Díaz plantea a Ulpiano como un ser ausente, por lo que en la adaptación se buscó darle más relevancia al mismo convirtiéndolo en un personaje activo de la obra sin perder la esencia de “ausencia” que plantea el autor. Es por ello que en este orden de ideas una de las solicitudes de la directora fue la búsqueda de referentes. Esto con el propósito de encontrar un modelo de la imagen de nuestro personaje que nos permitiera comenzar la caracterización interna y externa, como lo explica Stanislavski (2009) en el libro *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación* “la caracterización externa explica, ilustra y de este modo transmite al público la concepción espiritual, interior, invisible, del papel” (pág. 21)

De este modo surge la cuestión sobre como expresar físicamente la idea de ausencia de un personaje que está presente en escena. Para ello se tomó como referente a Daniel Angulo, un niño de 12 años con discapacidad intelectual, que nació y ha crecido en el Distrito de Buenaventura en el barrio Antonio Nariño. Su condición lo llevo a vivir de una forma diferente a la de los demás niños de su alrededor: todos sus amigos se burlaban de él por su condición física y su peculiar manera de ver la vida ocasionando muchas molestias y complejidades en su proceso de crecimiento. Daniel fue creciendo y adaptándose a otros patrones como el no poder hablar bien o el impedimento para realizar sus actividades infantiles como; jugar, moverse con facilidad, entre otras cosas.

“Los trastornos del desarrollo intelectual (TDI) son una serie de alteraciones caracterizadas por un bajo nivel de inteligencia y limitaciones en el comportamiento adaptativo” (Lazcano-Ponce, y otros, 2013) Estas dificultades en el desarrollo de habilidades sociales y comunicativas dificultan el proceso de adaptación del niño en la sociedad y algunos pueden retraerse y hasta esconderse ante situaciones donde no son comprendidos.

Existen varios tipos de discapacidad intelectual leve, moderado, grave, profundo. En la medida que aumenta la complejidad el niño es más dependiente de su cuidador. En el caso de Ulpiano su discapacidad es leve, su proceso de adaptación y aprendizaje es más lento, sin embargo, puede comunicarse con otros y entender situaciones complejas, aunque le cuesta adaptarse y solucionar dichas situaciones.

Una de las dificultades a la hora de construir el personaje consistió en evitar caer en la ridiculización o cliché de las características que demostraran condición del mismo. Es por ello que la observación fue clave en este aspecto. Durante la observación realizada identifiqué que cuando Daniel está asustado o nervioso mueve de manera constante su mano derecha. Este gesto en particular fue tomado como un *leitmotiv* del personaje Ulpiano cuando se encontraba en la misma situación que el referente, pues “la caracterización externa puede crearse intuitivamente, pero también de un modo puramente técnico, un simple truco externo” (Stanislavski, 2009, pág. 31)

Similitudes y diferencias físicas entre Daniel y Ulpiano	
Daniel	Ulpiano
12 años	12 años
Afrodescendiente	Afrodescendiente
Color de cabello negro	Color de cabello negro
Cabello corto	Cabello largo
Corporalidad encorvada	Corporalidad encorvada
Estatura media	Estatura alta
Contextura media	Contextura media
Dificultades para hablar	Dificultades para hablar

Tabla 3 Similitudes y diferencias entre Daniel y Ulpiano

La mayor similitud psicológica encontrada entre ambos se relaciona con la soledad. Debido a su condición a Daniel le cuesta hacer amigos por lo que suele jugar solo en la calle corriendo o en un estado de hiperactividad observando hacia todos lados.

De acuerdo a lo que podemos interpretar a través de las expresiones, frases, historias y demás que dice La Capitana en la obra, Ulpiano, debido a que ha crecido solo con su madre es un niño un poco aislado de la vida cotidiana y en sociedad es un niño que juega solo, no tiene amigos, sin embargo, aunque le cuesta comunicarse con los demás habla bien, a excepción de las situaciones estresantes donde suele tartamudear un poco.



Ilustración 3 Personaje Ulpiano

De Daniel se tomó para la creación del personaje su corporalidad encorvada, el leitmotiv de las manos y el observar hacia todos lados, la mirada perdida, entre otras características psicológicas como la timidez, la soledad debido a la poca interacción social.

3.2 Características de los rituales de muerte usadas para la creación del personaje

Ulpiano

Para la construcción del personaje Ulpiano, además del referente se estudió de base los rituales mortuorios. Por ejemplo, en los velorios del pacífico la música es un elemento fundamental que se entrelaza con cánticos y rezos como los alabados, que durante toda la noche tienen como objetivo además de rogar por el descanso del alma del difunto acompañar a la familia en el duelo. Como este, algunos otros elementos se tuvieron en cuenta y se adaptaron para la creación del personaje.

Dos fueron las características de los rituales mortuorios que se tomaron para la creación del personaje Ulpiano, resulta importante aclarar que no se sigue al pie de la letra la dinámica ni se pretende representar el ritual. Los elementos nombrados a continuación sirvieron para justificar y dar forma al personaje.

- El primer elemento que se tomó fue la idea del alma en pena. Se planteó a Ulpiano como un alma en pena que vaga alrededor de su madre con el propósito de ayudarla a encontrar su cuerpo para recibir cristiana sepultura y descansar en paz.
- El segundo elemento fue el vestuario. A los niños en los chigualos los visten de color blanco como una muestra de su inocencia, para el personaje se tomó este color representado con el vestuario típico usado por los hombres en las danzas

tradicionales que son totalmente en blanco. Aunque Ulpiano es un niño de 12 años, cognitivamente es un niño menor de 10 años y su inocencia se mantiene.

3.3 Juegos dramáticos para la construcción del personaje Ulpiano.

El juego dramático según definición de Pavis, es una práctica colectiva que reúne a jugadores, no necesariamente actores, para jugar alrededor de un tema o situación escogida previamente. (1998, p.265) El objetivo de estos juegos es la creación colectiva, que durante el montaje fueron aplicados con el propósito de fomentar la exploración corporal libre y espontánea de los actores.

3.3.1 Juego de Observación

La observación es el principio de la creación para el profesor Alejandro Gonzáles Puche tal como llamó su apartado en el libro *Acotaciones para la iniciación actoral*. Según plantea, la observación es un elemento preparatorio, un primer encuentro del actor con la atención plena en los detalles del entorno, las particularidades de las personas o animales, entre otros. Sin embargo, afirma que el mismo puede quedar en el plano meramente “plano anecdótico” si no se logra sintetizar y dar sentido a lo observado. (Ruíz et al., 2007, p.28)

- **Imitar al compañero**

Este ejercicio consiste en caminar alrededor del espacio en diferentes direcciones y por decisión proponer un movimiento de desplazamiento que el resto de los compañeros deben imitar. Este ejercicio fue fundamental para el desarrollo del montaje porque con base en él se

planteó la creación del personaje alegórico del agua y la opción de construir partituras corporales.

Para el caso del personaje Ulpiano, la imitación de Daniel permitió la asignación de elementos físicos como la forma de caminar, la posición corporal encorvada y retraída, los gestos recurrentes o leitmotiv. Este ejercicio requiere de atención en los detalles y observación consiente.

3.3.2 Juegos de improvisación

“La improvisación debe tener un objetivo claro y definido y el actor debe preparar esas improvisaciones de acuerdo a dicho objetivo” (Agudelo, 2006, pág. 126) Para el montaje los juegos de improvisación siempre estuvieron acompañados de música.

- **Improvisación con objetos**

La directora nos entregó una tela. El objetivo del ejercicio estaba relacionado con el tema del mar: su ritmo, su comportamiento. Comenzamos a jugar con la tela realizando movimientos ligeros y fluidos, envolvíamos la tela en nuestros cuerpos sin dejarla caer mientras nos desplazábamos por todo el espacio. Este ejercicio desencadenó en la construcción de la escena del ahogamiento de Ulpiano, el cual se explica más adelante.

A la escena se le agregó un pañuelo, este objeto se utilizó como un una señal o mensaje para la madre. La Capitana al ver flotar el pañuelo en el mar se da cuenta que algo malo pasó, le señala donde buscar y finalmente representa la partida de este mundo de su hijo.

- **Improvisación con el cuerpo**

Gracias a que el grupo tuvo una experiencia significativa con el proceso de formación de danza, existió un gran aporte por parte del grupo en la construcción de partituras corporales. Los ejercicios realizados estaban pensados alrededor de un tema u objetivo de la escena que se quisiera representar como las emociones o la muerte, expresiones simbólicas que dieran a entender al público sin palabras la escena. Según Boal (2001) los elementos utilizados para componer imágenes deben de ser reales, más no necesariamente realistas, es decir, deben hacer parte del imaginario colectivo para lograr su comprensión.

En la misma escena de la muerte de Ulpiano, para representar que se ahoga se hizo uso de movimientos lentos y rápidos, con niveles y uso de las manos como señal principal del ahogamiento. Cuando las personas se ahogan suelen mover las manos rápidamente fuera del agua (como se observa en la ilustración), esto es interpretado como una señal de auxilio.



Ilustración 4 Movimiento de manos.
Tomado de: <https://www.istockphoto.com/es/fotos/ahogo>

3.4 Adaptación y creación de escenas relacionadas con el personaje Ulpiano

Ulpiano es un personaje inexistente en la obra original, para la adaptación se crearon nuevas escenas mientras otras se adaptaron con base en lo planteado en el texto, a continuación, se explican dos de ellas.

- **Escena inexistente: La muerte de Ulpiano**

Con esta escena inicia la obra

El agua, representada por una actriz que lleva consigo una tela larga azul, se hace presente de manera imponente y comienza a hacer movimientos ondulantes con su cuerpo y elemento, luego por el extremo izquierdo de la pata derecha aparece Ulpiano quien en su inocencia juega con el agua, hasta que avanzando esta lo atrapa y lo sumerge en lo más profundo, impidiéndole salir.

Línea de sucesos	Acciones físicas
Entra Ulpiano a escena	Ulpiano se muestra feliz, observa a su alrededor
Ulpiano juega	Ulpiano toma una piedra (imaginaria) y comienza a hacer “sapitos” en el mar
Ulpiano está feliz y entra al agua	Ulpiano sale del barco y aparece el personaje del agua que comienza a rodearlo
El agua comienza a picarse	El personaje del agua entra con una tela azul y comienza a moverse alrededor de Ulpiano. Ambos actores se mueven ligera y fluidamente para demostrar que Ulpiano no se está resistiendo. Poco a poco aumentan la velocidad de los movimientos.

Ulpiano comienza a ahogarse	Los movimientos iniciales del agua se mantienen con un aumento de velocidad. Ulpiano comienza a mover alza las manos y se agacha y levanta, para demostrar que se está ahogando
El mar se lleva a Ulpiano	El agua arroja a Ulpiano con la tela y salen de escena. En el escenario queda el pañuelo que Ulpiano llevaba en la cintura
Entra La Capitana	La Capitana entra buscando y llamando a Ulpiano
La Capitana encuentra el pañuelo	Para tomar el pañuelo La Capitana entra al mar y es sorprendida por el agua, pero logra escapar
La Capitana y Ulpiano se encuentran	La Capitana logra subir al barco y desde atrás aparece Ulpiano mojado, con ramas y hierba en el cuerpo. Ulpiano se acerca a su mamá y comienza a tocarla por los lados como jugando, pero esta le dice que no quiere jugar.

Tabla 4 Escena inexistente

Escena: Ulpiano ayuda a su madre

En esta escena se muestra el temple de La Capitana, pero también como por primera vez esta halaga a Ulpiano

Línea de sucesos	Acciones físicas
La Capitana se da cuenta que el barco está estancado	La Capitana está muy enojada y frustrada por lo que decide comenzar a remar
Ulpiano ayuda a su madre	Ulpiano se une a su madre y comienza a remar por el otro extremo
La Capitana felicita a Ulpiano	Al ver a Ulpiano ayudarlo La Capitana le dice palabras bonitas a Ulpiano. Este sonrío

La Capitana se duerme del cansancio y el licor. Ulpiano sigue remando.	Ulpiano rema solo mientras su madre duerme
Se hace de noche y ayuda a su madre a buscar las estrellas.	Ulpiano despierta a su madre porque se ha hecho de noche. Ulpiano comienza a cantar la canción “Estrellita donde estas” para llamar las estrellas.

Tabla 5 Escena: Ulpiano ayuda a su madre

Conclusiones

El propósito de esta monografía fue abordar el proceso de montaje y de creación de personaje, un proceso que tenía una característica especial: la autonomía. Durante el proceso de formación los docentes llegan al salón de clase con una propuesta y unos objetivos ya determinados que nos preparamos para alcanzar. En esta oportunidad todo lo que conlleva un proceso de montaje desde elegir la obra, responder a los por qué, los ensayos, el texto, es un trabajo que recae sobre nosotros los estudiantes.

Es por ello por lo que uno de los elementos fundamentales en este proceso es la confianza en los compañeros. El teatro es un trabajo en equipo con responsabilidades individuales que permiten que la obra llegue a buen término, en muchos casos no resulta fácil ser dirigido por tu compañera y guiado por el resto del equipo, pero en mi caso su acompañamiento, sus ideas, sus aportes y su dirección fueron claves para la construcción de mi personaje y eso demuestra el voto de confianza y el profesionalismo del grupo, teniendo en cuenta que este montaje fue post-pandemia.

Por otra parte, creo que uno de los recursos más valiosos en mi proceso de creación de personaje fue el uso de referentes. A lo largo de la carrera este concepto ha estado presente, sin embargo, no fue hasta este montaje que entendí su relevancia e impacto. Pues, aunque existen muchos métodos para la creación de un personaje, este puede ser de gran ayuda para los actores,

principalmente en personajes con muy poca información como en mi caso. Todos a nuestro alrededor pueden ser un referente, pero para poder encontrarlos debemos mantener entrenada la capacidad de observación y la atención en los detalles.

Finalmente, este trabajo me dejó dos lecciones importantes a nivel personal. La primera es la importancia de la bitácora, como actores deberíamos llevar un mejor registro de nuestra experiencia no solo con el objetivo de aportar a documentos como estos sino también a modo de memoria, un documento en el que podamos volver y encontrar material de ayuda para próximos proyectos. La segunda, fue la importancia de continuar contando historias que nos identifican. Para este montaje el aspecto cultural fue clave, los elementos dancísticos, los ritos funerarios, la música y hasta el vestuario. Esta experiencia me demostró que para crear una obra con características del territorio no se necesita poner todos los elementos culturales de la región tal cual, también es posible tomar algunos aspectos y estaremos creando historias propias, como decimos coloquialmente, de aquí.

Anexos

1. Ficha técnica

Dirección Verónica Quintana

Actores Tatiana Angulo

Gabriel Zamora

Isabella Santa

Música Flor Verónica Riascos

Coreografía Gabriel Zamora

Isabella Santa

Tutor Juan Carlos Osorio

Duración 1 hora

Adaptación El grupo

2. Fotografías de la obra





2. Entrevistas a Tatiana Angulo, actriz

1. ¿Por qué escogieron esta obra?

Porque La Capitana es el reflejo de muchas madres del territorio que llevan días, meses y años en buscas de sus seres que ríos los cuales fueron arrebatados por el conflicto armado, con el único objetivo de darle cristiana sepultura de acuerdo a los practicas del territorio

2. ¿Cuál era tu personaje y cómo te sentiste en el proceso de creación?

Mi personaje fue La capitana y me sentí muy apropiada del personaje, crea que fue un proceso muy bonito ya que pude recrear mi sentir y además dignificar a todas esas mujeres buscadoras de sus hijos, los cuales les han sido arrebatados a causa del conflicto que se vive en el territorio

3. ¿Cómo fue montar una obra solos primera vez?

Fue una grata experiencia la cual nos permitió combinar nuestros puntos de vista, nuestras creencias y talentos para ponerlos en escena, aunque tuvimos muchas inseguridades, pero siempre confiando en los conocimientos adquiridos en el proceso de formación

4. Reflexiones finales sobre tu experiencia con la obra

Mucho aprendizaje

Trabajo en equipo

Sensibilidad

Amor por las artes escénicas

3. La obra

LA CAPITANA

Richardson Díaz (República Dominicana)

PERSONAJES: La Capitana, Ulpiano, El agua

Espacio Teatral: Este monólogo está ideado para ser representado en un espacio abierto, sin más luz que la del sol y sin más efectos especiales que los propios del ambiente. Únicamente la actriz, los elementos de escenografía, la utilería y el vestuario nos contarán la historia. El público está situado alrededor del espacio escénico.

Espacio Escénico: Un barco de vela construido a escala sirve de espacio escénico. En su defecto, la pieza bien podría representarse utilizando sólo un mástil con su vela, un féretro que contiene el cadáver de Ulpiano, un baúl con los elementos de utilería dentro, un timón, un remo a cada lado del barco y un piso que hace de cubierta del barco para delimitar el espacio escénico.

CUADRO 1

Escena inexistente: Muerte de Ulpiano. El agua se hace presente de manera imponente y comienza a hacer movimientos ondulantes con su cuerpo y elemento, luego por el extremo izquierdo de la pata derecha aparece Ulpiano quien en su inocencia juega con el agua, hasta que avanzando esta lo atrapa y lo sumerge en lo más profundo, impidiéndole salir.

Acto seguido, la acción comienza con la capitana entrando a escena buscando a Ulpiano, en el momento se encuentra flotando en el agua el pañuelo de su hijo, esta lo toma y comienza a observar el panorama, Parada en la popa, con una mano sujeta el cordel de una corredera y en la otra lleva una antigua brújula magnética. Al lado de su pie derecho, sobre el piso de cubierta, está un reloj de arena o ampolleta de navegación la cual ella observa. La Capitana inicia una sencilla, pero precisa secuencia de miradas: primero observa el pañuelo, luego lo olfatea, buscando, mira el cielo, abraza y guarda el pañuelo en el baúl, seguido saca la brújula de su bolsillo la observa y mira al horizonte, alza la vista a lontananza sobre las aguas del mar, otra vez la brújula y repite la secuencia de miradas hasta que queda observando fijamente el horizonte (*Ulpiano busca el pañuelo incomodando a su madre*).

La Capitana: ¡Ay ya Ulpiano! (*Preocupada*) ¡Esto no puede ser! (*Comienza a armar el barco*) (*Recoge sus instrumentos, guarda la corredera y la ampolleta en el baúl, deposita la brújula en uno de sus bolsillos. Por un momento coloca toda su atención en el timón, pero luego sus ojos vuelven a fijarse en el cielo...*) ¿Y será que no piensa hacerse de noche?... (*Le habla a Ulpiano*)

¡Qué dices Ulpiano!... mira el problema en el que está metida tu madre. (*Observa el timón otra vez, saca una botella del baúl, luego se sienta en él y comienza a beber*)

La Capitana: Mire mijo, Aún no hay estrellas en el firmamento y si no aparecen de aquí a poco tiempo; estaremos irremediablemente perdidos (*Pausa*) es que a mí no me gusta navegar de día, Ulpiano, ¡yo prefiero las estrellas! Con esas tengo menos miedo a equivocarme. (*Levanta la botella hacia el cielo. Con sarcasmo*) ¡Por el sol, ese tirano del día! (*Se da un trago... otro trago más.*)

(*Llamando, a gritos*) Bueno, y a todas estas... ¡¿Dónde están los marineros de este barco?!... ¡Vengan a tomarse un trago con su capitana! (*Toma un trago*) ¡Pregunté que dónde están los marineros de este barco!... (*se queda en silencio para tratar de escuchar*) ¡Bah! (*Se da un trago*) ¡Son todos unos vagos! ¡La peor tripulación del mundo! (*Trago*) Deberían dar gracia a sus dioses de que andan con La Capitana. Si no fuera por mí ya habrían naufragado o los habría capturado y esclavizado uno de esos locos que se hacen llamar: Marineros y hasta almirantes. (*Otro trago*) Oigan bien, ¡montón de porquería de cangrejo!, es La Capitana que les está hablando. Preséntense a sus puestos inmediatamente; a menos que quieran cenar esta noche con las sirenas. (*Último trago. Guarda la botella en el baúl. Camina de lado a lado y Retoma el dialogo con Ulpiano*) Escúcheme mijo; su mamá ya está cansada de estos hombres... Ya no los soporto más...

Ulpiano: ¿Por qué Mamá? (*Juego de acción*)

La Capitana: ¿Que por qué?... ¿No te das cuenta, Ulpiano?... Han perdido las ganas de llegar a aquella tierra hermosa que nos contaron existe por estos mares...

Ulpiano: es que vamos a llegar

La Capitana: Sí, eso lo sé, pero no se motivan ni siquiera porque les mostré el mapa... a penas que pisemos tierra los dejo tirados. (*Camina hasta el timón y lo sujeta con ambas manos, hace maniobras de navegación y de vez en cuando revisa la brújula*). (*Juego de acción que involucra un movimiento que sale mal*) (*Llama otra vez a sus marineros*) ¡Que dónde están los marineros de este barco! (*En voz baja hacia Ulpiano. Refiriéndose a los marineros*) ¡Debería arrancarles los huevos a todos! (*Ulpiano se asusta*) (*A Ulpiano*) ¿Acaso se está asustando mijo? Tú me conoces, hablo así, pero en el fondo sé que los necesito... Ulpiano, no tengo intenciones de arrancarles ni los huevos, ni las cabezas ni nada, pero es que de alguna manera debo intimidarlos y tu padre decía que no hay cosa más insoportable para un hombre que tener a una mujer gritándole insultos y dándole ordenes todo el día. (*La Capitana ríe. Regresa al baúl y extrae ahora un sextante. Se coloca en dirección al sol, observa por el sextante y realiza la tarea de medir el ángulo entre el sol y el horizonte, vuelve a revisar la brújula, gira rápidamente el timón a babor. Repite la secuencia de observar a través del sextante y luego revisar la brújula. Enseñando*)

Observa a tu madre, Ulpiano, ¡aprende!... He tenido que hacerme la dura para soportarlo todo, tuve que desarrollar brazos fuertes, un cuerpo rígido... y voz gruesa para intimidar a los tiburones y a los hombres. (*Una pausa. La Capitana revisa la brújula... suelta repentinamente el*

timón, inspecciona las velas, mira hacia el agua por cada lado del barco, observa el sol con el sextante y vuelve a revisar la brújula. Su rostro se paraliza y queda boquiabierto. Impresionada) ¡Qué carajo es lo que está pasando aquí! ¡Pareciera que este barco no se está moviendo! (*Gira el timón con fuerza hacia estribor y babor*) Ulpiano, hijo querido, este barco no se está moviendo! Mire mijo, parece que el viento no está soplando en ninguna dirección... tampoco hay corriente en las aguas... (*Entrando en un estado de desesperación*) Y el sol, para colmo, brilla con energías renovadas. ¡Quiero ver estrellas en el firmamento! ¡Que caiga la nooooooooocheeeeeee! (*Un silencio dramático*) (*se acerca Ulpiano*) Estamos estáticos. Sin viento ni corriente marina, ¿cómo podremos llegar a esa tierra nueva y ser por fin felices?... (A voces) ¡Tripulación!... ¡Marineros de agua dulce!... (*Ya molesta*) ¡Montón de mierdas de cangrejo!... ¡Es La Capitana quien los llama!... (*Una pausa*) ¡¿Es que no me están oyendo?!... ¡Asquerosos!... ¡No hagan que los traiga yo misma!... ¡Lo van a lamentar, grupo de imbéciles! (*La capitana revisa cada rincón del velero buscando a su tripulación, les grita una cantidad inmensa de insultos hasta que se da cuenta de que no están ahí*) (*Atónita*)

Ulpiano: ellos se fueron ma

La Capitana: ¿Cómo que se fueron?

Ulpiano: si ma, ellos cogieron el bote salva vidas y se fueron, yo los vi.

La Capitana: (*le pega a Ulpiano*): y vos no les dijiste nada!!!!!!?

Ulpiano: (llorando) no pude ma

La Capitana: Entonces, Estamos solos (*dándose cuenta*) ¡Malparidos! ¡Nos dejaron solos! ¡Esos pendejos! (*Le grita al mar como si gritara a los desertores*) ¡Ojalá se los coman los tiburones! ¡Hagan oraciones a sus santos para que no los encuentre yo primero porque les voy a enseñar por qué me llaman La Capitana! ¡peeeendeeeeejoooooossss! (*Precipitadamente saca una cuerda del baúl, la amarra al mástil y de este al timón, tensa la cuerda*) pues no los necesitamos Ulpiano Aprende, para que veas cómo se asegura el timón de un barco bravo e indomable como este. Si el viento soplara de repente o las corrientes retomaran su fuerza de manera brusca; no habrá retorsión que cambie el rumbo de esta nave. (*Otra vez grita al mar como si gritara a los desertores*)

¡Y a ustedes, cobardes, hijos de la oscuridad traidora, mal engendrados, mal paridos y mal nacidos todos! Ojalá sus cuerpos le causen indigestión al mar para que los vomite de regreso a mí y a así yo pueda cocinarlos en agua hirviendo. (*Refunfuñando se dispone a buscar en el baúl. Busca, pero parece no hallar lo que busca. Sigue refunfuñando*) No te preocupes, Ulpiano, sabes que tu madre es experta leyendo mapas, yo sola puedo guiar este barco a nuestro hermoso destino. (*Al barco*) Y tú, barco de pacotilla, ¡¿Qué te has llegado a creer?! ¿Acaso piensas que podrás detener a La Capitana?... ¡olvídalo pedazo de tronco flotante!, cruzarás estos mares, aunque yo misma tenga que remolcarte braceando. (*Refunfuña más. Detiene la búsqueda en el baúl, no ha encontrado el mapa que buscaba. Camina hasta a Ulpiano*) Ulpiano, Mijo, ¿de casualidad usted no ha visto el mapa? ¿No sabes dónde lo dejé la última vez?

Ulpiano: Usted siempre lo deja en el baúl.

La Capitana: Por supuesto... Siempre lo guardo en el baúl, eso lo sé... ¿Y cómo es que no está en el baúl?... ¡Te digo que no está! *(Pausa)*

Ulpiano: yo los vi, y ellos cogieron el ...

La Capitana: No creo que hayan sido capaces... ¿En qué momento?... No, no te creo... *(La Capitana escucha a Ulpiano detenidamente. Estalla en un arranque de ira loca. Otra vez al mar, como si fuera a los desertores)* ¡Mal engendrados, mal paridos y mal nacidos todos! *(Saca cosas del baúl y las lanza al mar queriendo pegárselas a quienes han robado su mapa)* ¡Esta me la pagan, aunque sea en el infierno! ¡Voy a sacarles las tripas y a rellenárselas con pólvora! *(A Ulpiano)* No me digas nada Ulpiano, tú siempre con tu amor y con tu comprensión; los viste robando mi mapa y no hiciste ni dijiste nada. *(Otra vez le grita al mar)*

La Capitana: ¡Se jodieron, infelices, de ahora en adelante los declaro malditos! ¡Nadie le roba a La Capitana y lo cuenta por mucho tiempo! *(A Ulpiano)* ¡Espérate Ulpiano! *(Al mar)* ¡Una maldición mía es peor que cualquier maldición vudú...! *(Cae sentada de golpe sobre el baúl. Queda pensativa por un rato, revisa la brújula, observa el timón, mira hacia todas partes. Reflexiona)* Perdí el mapa y para colmo de males soy La Capitana de un barco estancado en el mar... *(Como si Ulpiano quisiera interrumpirla)* No digas nada Ulpiano. *(Regresa a la reflexión.)* Estoy como un reloj sin cuerda, subida en un segundo piso que no tiene escalera. Soy La Capitana de un barco que está sobre adoquines... sin un mapa en las manos que me guíe y sin poder moverme a ninguna parte; como si en vez de piernas tuviera anclas, como si en vez de brazos tuviera gelatina. Ni siquiera puedo ver a dónde ir porque no tengo estrellas que me guíen. Me lo han llevado todo *(A Ulpiano, que otra vez parece intentar interrumpirla.)* ¡Cállate Ulpiano!... quiero estar sola... hasta que caiga la noche. *(Del baúl extrae la botella que había tomado antes. Se recuesta del mástil, su mirada se queda fija en el timón y bebe por un momento en silencio. Empieza a tararear una canción muy mal aprendida... poco a poco va recordando la letra.)*

(Comienza Ulpiano a tararear e integra al Agua, quienes en una danza comienzan a cantar y luego se une la capitana)

Un día de sol al muelle fue Él la miró y sonrió
Ciclo lunar lo que pasó Y el capitán se marchó
Dejando atrás a una mujer Con un hijo por nacer.
Baltazara lo sufrió Sola ella se quedó Con su hijo en agonía
Ciclos de luna malpasó.
Su interior ella reveló En capitana se convirtió Y las injurias...
Va tomando ánimo hasta que detona en un brío ascendente.
A un barco subió Baltazara un día
Se fue con su hijo a tierra de alegrías

En una rebelde se convertiría
Se fue con su hijo a tierra de alegrías
Su interior ella reveló
En capitana se convirtió e las injurias... *(Rompiendo la capitana decidida)*

La Capitana: ¡Esta mujer no se dejará vencer por este tronco flotante! ¡La Capitana soy yo! ¡Este barco va a donde yo diga, cuando yo diga! ¿Escuchaste bien Ulpiano? aún me quedan demasiadas fuerzas para seguir luchando. Si tengo que remar yo sola; pues remo sola, cosas peores me han pasado *(Pasan los remos desde la pata uno por uno)* *Qué importa si falta mucho o falta poco (Toma uno de los remos y empieza a remar)* ¡Dime, Ulpiano!, ¿quién dice que hace falta viento para soplar las velas?... ¿quién dice que hacen falta las corrientes para que el barco se deslice sobre el agua?... *(Carcajada)* Quien lo haya dicho es un tonto y no sabe nada de navegación *(Pausa)* ¡Lo único que hace falta es voluntad! Voluntad de unir los continentes, voluntad de hacer lo que nadie ha hecho. La voluntad puede más que el viento, más que las corrientes marinas y puede más que todas las fuerzas de la naturaleza. *(Se cambia al otro remo. Le grita al barco como quien da una orden que debe ser cumplida inmediatamente)* ¡Muévete barco, muévete! *(Continúa remando y gritando la misma orden. Se cambia de un remo al otro y grita la misma orden. Dándose ánimo)* ¡Yo puedo sola! *(Sigue haciendo la acción de remar de un lado y de otro, pero ahora repitiéndose la última frase de “yo puedo sola”.* La Capitana insiste en su tarea de mover el barco a remo, pero el cansancio va mermando poco a poco sus fuerzas; hasta que la fatiga es tal que queda echada sobre uno de los remos sin siquiera poder levantar un brazo y prácticamente sin aliento) No, no puedo sola. Yo sola no puedo. *(Se toma un momento para recuperar el aliento. Llamando)*

La Capitana: ¡Ulpiano!... *(Le llama otra vez)* ¡Hijo querido! *(La Capitana sigue muy débil como para moverse)*

Ulpiano: ¿si mamá?

La Capitana: ¿Cuánto falta para que se haga de noche?...

Ulpiano: Falta poco, mamá

La Capitana: Ya verás hijo, ya verás que en cuanto caiga la noche y aparezcan las estrellas será más fácil. Las estrellas me harán saber qué hacer, ellas me dirán hacia a donde dirigir el timón de este tronco flotante. *(Ahora sí logra desplazarse, aunque arrastrándose, llega hasta el baúl; de dónde saca una cantimplora y toma agua)* No tenemos por qué desesperarnos, hijo, la noche vendrá a su tiempo *(Guarda la cantimplora. Sigue hablando con Ulpiano)* Vamos a demostrarle a este barquito que tú y yo tenemos la última palabra. *(Un silencio)*

La Capitana: ¿Ulpiano, usted cree que la tripulación desertó porque se dio cuenta de que estábamos varados a mitad del mar?...

Ulpiano: Ay yo no creo

La Capitana: si porque ¿cómo ellos podrían haberse dado cuenta?... Bueno, tú bien conoces lo supersticiosos que son los marineros, ven hasta donde no hay... *(Otro silencio)* Ulpiano usted sabe más o menos Cuándo inicio todo este estancamiento?...

Ulpiano: De pronto en la madrugada mamá

La Capitana: ¿Tú crees?... no, me habría dado cuenta... debió ser esta mañana, seguramente al salir el sol, cuando empezó el día... lo digo porque en la madrugada no había notado nada extraño

Ulpiano: Yo si mamá

La Capitana: ¿Cómo que tú sí?... *(Un poco molesta)* ¿Y por qué no dijiste nada?...

Ulpiano: Es que no quería preocuparla mamá

La Capitana: ¿Cual no quería preocuparme Ulpiano, cual no quería preocuparme ah? ¿Pero qué clase de gente sos vos ah? Te diste cuenta de que los tripulantes habían tomado el mapa y no me dijiste nada, te diste cuenta de que el barco no se estaba moviendo y también te quedaste callado, ese es tu defecto, Ulpiano, siempre te quedas callado, con los brazos cruzados... ¿Crees que con eso me ayudas?... ¿Para evitarme problemas? ¡Problemas tengo yo ahora! Los problemas aquí no son exclusivamente de mi incumbencia... ¡También son tus problemas!... Si sigues actuando de esa forma será más difícil llegar hasta donde queremos...

Ulpiano: Es que no le dije nada para no preocuparla

La Capitana: ¿No crees que es suficiente razón para que esté molesta? ¡Tienes que madurar, Ulpiano!... Tomas las cosas muy a la ligera como si esto fuera un juego...

Ulpiano: No, espere, y si hacemos esto usted y yo empezamos a soplar y cada uno genera viento y empecemos a remar más fuerte y si yo empujo el barco, espere me meto al agua...

La Capitana: ¡Ya cállate! *(Levantando el brazo.)* ¡No vas a hacer que te meta un guantón ahorita mismo! ¡Cáaaaallaaaateeee!

(IMAGEN Y APAGÓN)

Monólogo del agua:

De nuestra unión naciste tú
¡Mujer, hombre y yo
La felicidad duró poco tiempo
Ella se quedó contigo aún de brazos, amamantándote y cuidándote como podía
Los que le ofrecían su ayuda lo hacían por puro interés...
A ninguno quiso, decidió entregarte su vida a ti
Los barcos siempre le llamaron la atención...
Cargó contigo y con las pocas ropas que tenían...
Tenía que convertirse en mujer y en madre al mismo tiempo...

Debía aprender a ser independiente y autosuficiente...
Para que nadie la hiciera sufrir jamás...
... ¡Alcen las velas!... ¡Llegó La Capitana!

La Capitana: ¡Jum! ¡Mucho cuidado!... ¡Sí, La Capitana!, ¿y qué?... Tú padre era, lo que era, un aventurero... ¡El que le ponga la mano a Ulpiano lo mato!... ¡Todos a cubierta!... ¡Alcen las velas!... ¡Llegó La Capitana! *(Ulpiano la despierta a causa de los gritos)*

La Capitana: ¿Qué sucede, hijo mío, por qué me despiertas así?... simplemente fue un sueño. *(Una pausa. La Capitana observa hacia el cielo. Primero en voz baja y después con un grito)* Se hizo de noche, ¡se hizo de noche!... *(A Ulpiano.)* ¡Así es como se hacen las cosas hijo, ya estás aprendiendo!, ¡te felicito! *(La Capitana va al baúl, extrae una carta náutica que tiende frente al timón; sobre cubierta, luego busca una regla paralela, un compás de punta seca, un lápiz, el sextante, un binóculo y algunos instrumentos antiguos de cálculo. Se dispone a iniciar con la tarea de verificar su posición geográfica. La escena parece un ritual espiritista)* Fieles instrumentos de navegación, ustedes que pertenecieron al único y verdadero Almirante de los siete mares... Yo, La Capitana, invoco sus poderes celestiales, y les imploro en nombre de todos los santos, para que me digan qué hacer en esta extrema situación de estancamiento a mitad del mar. *(Con ambas manos sujeta el lápiz de carbón y lo levanta sobre su cabeza)* Oh lápiz de carbón *(Coloca una mano sobre la carta náutica)* Traza sobre esta carta náutica la línea que me lleve a mi destino, Oh nocturlabio Hazme saber, con ayuda de las estrellas, la hora exacta de estos lares. *(Toma el sextante. Mientras habla lo pasa de una mano a la otra)* ¡Ay, sextante! ¡Ay, sextante! ¡Muéstrame el rumbo de los astros sobre el horizonte! ¡Ayúdame a mantener el camino!... ¡Así como le serviste al único y verdadero Almirante de los siete mares; sírvele ahora a La Capitana! *(Con el sextante en una mano, comienza a danzar alrededor de los instrumentos. Como quien bendice)* ¡Instrumentos de navegación! ¡Yo, La Capitana, los bendigo en nombre del Dios de los judíos, en nombre de los dioses griegos, ¡en nombre de los dioses africanos y en nombre de los dioses indígenas! *(Continúa danzando y repite su bendición-conjuro. Se sienta frente a los instrumentos de navegación, toma el nocturlabio, observa las estrellas. Recorre todo el cielo con el nocturlabio)* ¡Mierda, Ulpiano! *(Llama a Ulpiano)* Esta noche las estrellas están chiquiticas, casi ni se ven. *(Sigue buscando estrellas con el nocturlabio)* ¡¿Y qué es lo que está pasando?! ¡¿Será que está muy temprano todavía?!...

Ulpiano: No mamá, mire que ya está de noche

La Capitana: ¿Por dónde andará la polar? ¡Déjame decirte una cosa Ulpiano soy tan buena capitana que, para poder encaminar este barco, no necesito más que una estrella! Ayúdeme Ulpiano, busque la estrella *(Se levanta y empieza a buscar cualquier estrella desde todas las partes del barco)* No importa que aparezca al este, al oeste, al norte o al sur de este tronco flotante. Si brilla con luz propia es más que suficiente para mí., ataré su luz al timón y la dejaré

conducirme por los bravos mares hasta que me lleve a la tierra de paz y prosperidad. *(Canta una canción de cuna para atraer a las estrellas)*

(Comienza a cantar Ulpiano mientras están buscando)

Estrellita donde estas, brilla brilla sin parar
En el cielo y sobre el mar, quiero verte hoy brillar
Estrellita donde estas, brilla brilla sobre el mar
Hermosa estrellita que duermes de día Ahora que es de noche sírreme de guía Hermosa
estrellita bríndame tu luz Sonríe en el espacio quítame esta cruz.
Hermosa estrellita que brillas de noche Llévame a mi casa en carro de bronce Reluce
entra
las nubes con tu plenitud Aquí yo me muero si no me salvas tú.

(Va a repetir la canción, pero se detiene)

Ulpiano: ¡Mire mamá ahí está!

La Capitana: ¡Ahí está! ¡Mírala, Ulpiano! ¡Es la estrella polar! ¡Mírala, brilla tanto que podría dejar ciego a cualquiera que la mirara fijamente! ¡Ahora... a trazar la ruta! *(Vuelve a sentarse con los instrumentos. A los instrumentos)* ¡Yo sabía que ustedes no me iban a fallar! ¡Estos son los instrumentos del único y verdadero almirante de los siete mares, que nadie se equivoque! *(Observa con el nocturlabio hacia donde está la polar, sujeta el lápiz con la otra mano y escribe sobre la carta náutica sin mirarla. Pronuncia en voz alta lo que escribe)* Es el día... 17, del mes... 3, del año... 1844. Y son las... 21 horas, con... 18 minutos, y... 38 segundos. *(Ahora toma el sextante. Maniobra con el sextante para poder medir las coordenadas geográficas en que se encuentra. Hace puntos sobre la carta náutica con el lápiz.)* Estamos en... 19°00' Norte... y... 70°40' Oeste. *(A Ulpiano)* ¡Pronto estaremos disfrutando de lo bueno! *(Deja el sextante sobre el suelo. Toma la regla y traza líneas sobre los puntos que hizo en la carta náutica, suelta la regla, agarra el compás de punta seca y traza arcos con los puntos. Le habla a Ulpiano mientras realiza los trazos)* ¡Llegaremos a una tierra virgen y la haremos parir bienaventuranzas! ¡Alégrate, Ulpiano! ¡Al amanecer seremos más dichosos que la diosa afrodita! ¡Seremos grandes entre los grandes y poderosos entre los poderosos! ¡Ni siquiera el tesoro del Rey Salomón se compara con las riquezas que nos esperan! ¡Dejaremos este tronco flotante y pondremos los pies en tierra firme! *(Detiene su acción. Queda petrificada como quien descubre algo que no le causa satisfacción descubrir. Toma la brújula y la observa)* ¡Mierda! Ulpiano, parece que me puse a contar los peces antes de tirar la red...

Ulpiano: ¿Qué mamá? ¿Cuál pescado?

La Capitana: ¡No lo entiendes! ¡Eres bruto o qué, Ulpiano! ¡Pareces hijo de una babosa o peor; de una piedra! ¡Eres lento hasta para entender que la tierra ya no es plana, sino que es redonda!... ¡Cállate, Ulpiano! *(Estruja la carta náutica)* ¡Maldición, parece que este tronco flotante sigue

varado en el mismo charco de esta mañana! (*Pausa breve*) ¡No puede ser posible! (*Toma otra vez el nocturlabio. Busca la polar*) ¿Y ahora dónde se metió esa jodida estrella?... ¿Cómo desaparece una luz gigante del cielo?... ¡La encontré! ¡Mírala ahí, Ulpiano, qué hermosa está! (*Maniobrando el nocturlabio*) Lo más seguro es que cometí un error, (*Corrige algo en el nocturlabio.*) déjame corregir aquí y... aquí. (*Un tanto nerviosa*) Sí, debió ser eso, no tomé la referencia correcta y por consecuencia los cálculos indicaron que seguíamos en el mismo sitio... (*Sujeta el lápiz y vuelve a escribir sobre la carta náutica y a la vez maniobra el nocturlabio. Está tan ansiosa que las manos le tiemblan. En voz alta*) ¿Qué pasa?... ¿A dónde se fue?... ¡¿Dónde está la maldita estrella polar?!... ¡Esto no está pasando, Ulpiano!... ¡Se fue!... ¡La polar desapareció! (*Al extremo de la ira*) ¡Las estrellas no desaparecen así nada más!... ¡¿Dónde estás estrella del diablo?!... ¡Quieres volverme loca, ¿verdad?!... que se cree ah? ¡¿Crees que eres la única estrella en el firmamento?!... ¡No eres la única estrella del cielo!... ¡Hay millones de millones de estrellas en el cosmos!... ¡Puedo usar la que yo quiera!... ¡Puedo usar la que a mí me dé mi maldita gana!... ¡Al diablo contigo estrella polar!... ¡Jódete!... ¡Que se jodan tú, tu luz y tu fama de salvadora!... ¡No quiero volver a verte jamás!... (*La Capitana parece un toro embravecido. Observa con ira el cielo. Habla con la mandíbula presionada*) Puedo ver las otras estrellas, Ulpiano, son muchas, una tendrá que ayudarnos. (*Señala una estrella con el dedo índice*) ¡Esa!... ¡Qué!... Está desapareciendo. (*Señala otra estrella*) ¡Esa!... Desapareció... ¡Esa!... También desapareció... (*Cada vez que señala una estrella esta desaparece*) ¡Esa!... ¡Esa!... ¡Esa!... ¡Esa!... ¡Cobardes! ¡Sólo necesito una!... ¡Esa!... ¡Ayúdame Ulpiano! ¡Todas se están yendo!... ¡El diablo ha de haber metido la mano! ¡Ya ninguna tiene ganas de brillar!... ¡Ninguna quiere luchar!... ¡Esa!... ¡Esa!... ¡Esa!... ¡Grítales, diles algo Ulpiano (*Su dedo se detiene! Pausa. Señala fijamente*) ¡Esa estrella sigue brillando! (*Se mantiene señalando*) Es pequeña, pero parece ser la más valiente de todas. Hay esperanza, Ulpiano ¡Aún en la noche más oscura, aun cuando quede sólo una estrella, hay esperanza! (*Esa estrella también empieza a desaparecer*) No, ¿qué estás haciendo?... No te vayas... ¡Espera!... ¡No tengas miedo!... ¡Nooooooooooooo! (*Pelea con los instrumentos y los tira al mar uno por uno*) ¡Malditas baratijas! ¡Maldito Almirante de mierda! ¡Maldita tripulación! ¡Malditas estrellas! ¡Maldito sea el día! ¡Maldito tronco flotante! (*Pausa. Al barco*) ¡Muévete!... ¡Muévete! (*A Ulpiano*) Yo sola no puedo, tienes que ayudarme. Si no me ayudas seguiremos detenidos aquí; hasta que la muerte nos venga a buscar y ya debe estar de camino. ¡No te quedes inmóvil ¡sé hombre!, ¡levántate, sujeta ese remo... ¿Qué te pasa hijo?... ¿Qué te pasa?... ¿Acaso no ves que tú eres la bandera que traigo para plantar en la nueva tierra?... Te quiero dar como herencia un buen presente y un mejor futuro. Deseo que tus recuerdos sean todos felices. Ulpiano, de donde venimos ya no existe, lo único que nos queda es ir a donde vamos: (*Señalando a proa.*) hacia delante. (*Un silencio. Con pesadumbre*) ¡No puedo creer que seas tan indiferente! Espero no ser la primera mujer que muere a mitad del mar porque su hijo no quiso cuidarla. La tripulación me abandonó, el viento me abandonó, la corriente marina también me abandonó, las estrellas me abandonaron, mi hijo me abandonó. ¿... ¿De qué me ha servido luchar tanto?... ¿De qué me han servido los mapas, los instrumentos?... ¿De qué me han servido los

años?... ¡Todo ha sido en vano! ¡¡ojalá me muera ahora!! ¡Que no me de esperanza! ¡que me deje morir tres veces! *(Empieza a cantar con suavidad la canción de su muerte. Mientras canta la canción, quita la soga que antes había amarrado del mástil al timón, con ella empieza a preparar un lazo de ahorcado, arrastra el baúl hasta el mástil y amarra una punta de la soga a la parte más alta del mástil)*

La gente nace y la gente crece,
la gente sueña que vive.
Sin pensar que se dirige
a la tragedia de la muerte.
Y este es mi final.
Me traga el mar.
Me traga el mar.
Dicen que La Capitana soy.
En el mar siempre, ayer y hoy.
Sobre este barco en el que estoy franqueada por agua a babor y a estribor,
de dónde vengo y hacia dónde voy.
Y este es mi final. Me traga el mar.
Me traga el mar.
Todos me abandonaron.
Y yo misma me abandoné. Que soy su madre olvidaron.
Hasta aquí llegué.
Y este es mi final.
Me traga el mar. Me traga el mar.

(La Capitana, sube al baúl, se echa el lazo al cuello, se prepara para empujar el baúl con ambas piernas y quedar colgada del mástil... Justo antes de ahorcarse, La Capitana, entra en conflicto con ella misma. Es como si interactuara con otra personalidad) Mueres antes de llegar a donde ibas. Tal vez ayer eras La Capitana, pero ya hoy no te reconozco. llora capitana, llora, ahora nada es importante, llora, no guardes más las apariencias. – Me siento sola- Estás sola. ¿Por qué te fuiste de casa? ¿Por qué te alejaste de tus protectores? -Tuve que hacerlo, tomé el timón con mis manos. Tenía que salvarme. - ¿Salvarte?... suicidarte, querrás decir. Sola como estás y estancada como estás tu único camino es la muerte. - ¡Quería ser yo misma! - ¿Y por eso te fuiste? -No podía permitirles que me alienaran; como hicieron los blancos con los indios y con los negros, y como han querido hacer con todos. –Pudiste negociar con ellos. –No, no tuve otra elección, era irme o dejar de ser yo misma. - ¿Qué te hace pensar eso Capitana?, ellos te hubieran entendido, le habrían dado ayuda a ti y a tu hijo. –No, esas son ideas falsas, no querían dejarme hacer las cosas que yo quería, ni me dejaban ser lo que soy, ¡una capitana! ¡Querían alienarme!, y eso no puedo permitírselo a nadie, ni siquiera a mí misma. - ¿Y ahora?, ¿eres tú misma?, ¿haces las cosas que quieres? -No lo sé. - ¿Cómo es posible que no sepas? - ¡No sé!, estoy estancada, aquí, sobre este tronco flotante, rodeada de agua por todas partes. Estoy... haciendo nada; muriendo,

simplemente muriendo. ¡Mierda!, creo que me estoy volviendo loca. –Loca jamás, Capitana, aún desde lejos quieren alienarte, si no los hombres; la naturaleza, el mar, el viento, las corrientes marinas... todos conspiran para implantarte sus formas, sus ideas y sus costumbres, date cuenta, ellos son los que te tienen aquí varada. –Sí, sí. – Por eso debes hacer que este tronco flotante avance ¡Levántate como La Capitana que eres y haz que este barco tome su curso! - ¿Pero ¿cómo?, lo he intentado todo y ha sido imposible. Yo sola no puedo. –Inténtalo, vamos, inténtalo otra vez, una vez más antes de rendirte, una vez más antes de morir. –Loca o no, soy La Capitana, ¡primero la muerte antes que rendirme! (*La Capitana va diciendo estoy tomando la actitud de las palabras*) –Eso es, despégate del piso en el que estás y toma el mando. Agarra el timón, respira, mira al frente, olvida todo lo malo que ha pasado, marca el rumbo, ponte positiva, no bajes mirada, eres fuerte Capitana, inténtalo una vez más, no importa lo que pase, tú tienes una meta, cumple tu palabra, harás que este barco avance, no te rindas, vamos; no te rindas, haz lo que sea necesario, adelante, adelante, agarra el impulso, que nada te detenga, no bajes la mirada, piensa en lo que quieres, esfuérzate, sé valiente, pon todo tu empeño, ten paciencia, lo lograrás Capitana, estate segura, ¡que no bajes la mirada! (*La Capitana pega un grito al cielo*) ¡Aaaaaa! Demasiadas palabras, demasiadas ideas. No sé qué hacer, me estoy volviendo loca. (*Mira hacia el cielo*) Ayúdame cielo, ayúdame a encontrar una estrella. (*Al mar*) Mar, no seas así conmigo, sólo te pido una corriente que me encamine. (*Al viento*) Sopla, viento, sopla por favor. Hinchas las velas de este tronco flotante y dale un buen impulso para salir de este charco. (*Gritando.*) ¡Que me ayude Dios! Le pido ayuda al Dios de los judíos, a los dioses africanos y a los dioses indígenas. ¡Quien sea que me ayude! Si alguien puede escucharme por favor ayúdeme, ¡estoy pidiendo ayuda! Yo sola no puedo completar esta empresa. Si me estás escuchando ayúdame. Que me ayuden los peces si quieren, pero ayúdeme alguien. Viento, cielo y mar, no puedo hacer nada sin ustedes, ayúdenme. ¡Ayúdenme que me muero! Rápido, los necesito ahora. ¿Por qué no me ayudan?, ¿por qué no hacen nada?, ¿cómo es posible tanta indiferencia?, ¿me odian?, ¿no les interesa mi tragedia?... Los compraron, ¿verdad?, todos se vendieron. (*Silencio breve.*) Si no quieren ayudarme... está bien, yo sabré asumir mi responsabilidad como La Capitana de este tronco flotante. (*Se saca el lazo del cuello, desata la soga del mástil, la amarra al timón. Mete los pies por el nudo de ahorcado y lleva el nudo hasta su cintura.*) Ustedes son ligeros y paradójicamente se hundirán hasta el fondo de este mar traicionero, les tengo pena. (*Camina hasta el féretro, le habla a Ulpiano.*) Perdóname, Ulpiano. Lo siento mucho hijo, nunca quise reconocer que hace mucho tiempo te Fuiste. (*Ordenando*) ¡Muévete barco! (*Camina hasta proa. Aún está enlazada por la cintura con el nudo de ahorcado*) eres fuerte Capitana, inténtalo una última vez, no importa lo que pase, arriésgalo todo, cumple tu palabra, no te rindas, vamos; no te rindas, hazlo, adelante, adelante, agarra el impulso, que nada te detenga, no bajes la guardia, no lo pienses más, ya hiciste tu parte, sé valiente, pon todo tu empeño, con fuerza, lo lograrás Capitana, estate segura, ¡que no bajes la guardia!... ¡Soy La Capitana! (*Pausa.*) Tal vez tardé demasiado tiempo en decidirme, pero lo importante es que estoy decidida. (*Todavía con la*

cuerda atada al timón; salta fuera del espacio escénico y hala el barco con todas sus fuerzas.)
¡Muévete tronco flotante!, ¿vas a dejar que el salitre te consuma?

FIN

Referencias

- Agudelo, G. (2006). *Juegos teatrales: sensibilización, improvisación, construcción de personajes y técnicas de actuación*. Bogotá: Cooperativa editorial Magisterio.
- Boal, A. (2001). *Juegos para actores y no actores*. Barcelona: Alba Editorial.
- Cañedi-Agüelles, T. (2007). *Des-precio y re-valoración de la negritud dominicana en el siglo XXI*. Obtenido de XII Congreso de la Asociación Española de Americanistas, Universidad de Huelva.:
https://cidafucm.es/IMG/pdf/canedo_arguelles_Negritud_dominicana_siglo_XXI.pdf
- Díaz, R. (2020). *La Capitana*. Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral (CELCIT). Obtenido de <https://es.scribd.com/document/484557661/La-capitana-Richardson-Diaz>
- Gómez García, P. (2002). *El ritual como forma de adoctrinamiento*. Recuperado el 2 de December de 2022, de Universidad de Granada:
https://www.ugr.es/~pwlac/G18_01Pedro_Gomez_Garcia.html
- Lazcano-Ponce, E., Allen-Leigh, B., Magaña, L., Rangel-Eudave, G., Minoletti, A., Wahlberg, E., . . . Katz, G. (2013). Trastornos del desarrollo intelectual en América Latina: un marco para establecer las prioridades políticas de investigación y atención. *Revista Panamericana de Salud Pública*, 6.

Licenciatura en Arte Dramático - Sede Pacífico / Universidad del Valle / Buenaventura, Colombia. (s.f.). Recuperado el 2 de December de 2022, de Universidad del Valle Sede Pacífico: <http://pacifico.univalle.edu.co/estudia/pregrado/lic-arte>

Motta González, N. (2005). *Gramática ritual* (Primera edición ed.). Universidad del Valle.

Moya, F. (2010). *Historia de la República Dominicana*. Madrid: Ediciones Doce Calles.

Ochoa, J. S., Convers, L., & Hernández, O. (2015). *Arrullos y currulaos: material para abordar el estudio de la música tradicional del pacífico sur colombiano*. Bogotá: Editorial Pontifica Universidad Javeriana.

Ósipovna , M. (2005). *El último Stanislavski: Análisis activo de la obra y el papel*. España: Editorial Fundamentos.

Pavis, P. (1998). *Diccionario del teatro*. Paidós. Obtenido de <https://marisabelcontreras.files.wordpress.com/2015/03/diccionario-del-teatro.pdf>

Ruíz, C., Mejía, J. G., González, A., Collazos, A., Dixon, E., Uribe, J. G., & Doménici, M. (2007). *Acotaciones para la iniciación actoral*. Universidad del Valle. Obtenido de https://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/handle/10893/20184/Acotaciones_iniciacion_actoral.pdf

Stanislavski, K. (2009). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación*. Barcelona: Alba.

Univalle. (s.f). *Universidad del Valle Sede Pacífico*. Obtenido de <http://pacifico.univalle.edu.co/estudia/pregrado/lic-arte>